



📍 1238 Bp., Grassalkovich út 66.

☎ +36 20 467 4475

HA GÁZ VAN, RÁNK FIX HOGY SZÁMÍTHAT!

Viessmann márkaszerviz.

VIESSMANN

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

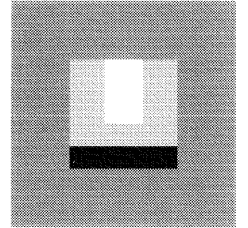
Üzemeltetési utasítás

VIESSMANN

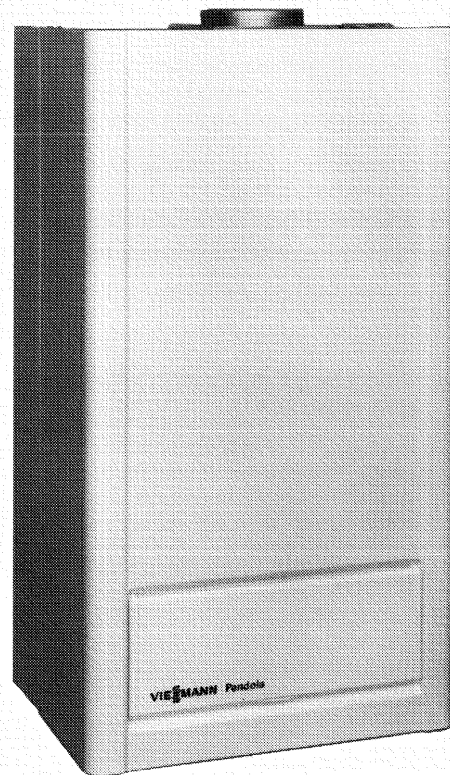
Pendola

Gázüzemű szivattyús fűtőkészülék
Gázüzemű kombinált fűtő- és vízmelegítő készülék

Földgázüzemű kivitel
PB-gáz üzemű kivitel



Pendola



1.1 Biztonságtechnika

1.2 Fontos tudnivalók

1.1 Biztonságtechnika



Ez a „Figyelem”-jel áll minden fontos biztonságtechnikai utasítás előtt.

Kérjük, hogy az emberi életet fenyegető veszélyek, a balesetek és az anyagi károk elkerülése érdekében ezeket pontosan tartsa be.

■ A berendezés kezelése

Kérjük, olvassa el figyelmesen ezt az üzemeltetési utasítást. Ezen kívül az Önnel kapcsolatban álló fűtési szakember szívesen elmagyarázza a berendezés működését és megtanítja Önt annak kezelésére.

Olyan károkra vonatkozóan, amelyek az üzemeltetési utasítások figyelembevételének elmulasztása idéz elő, garanciális kötelezettségünk megszűnik.

■ A készüléken végzendő munkák

A készüléken és a fűtőberendezésen esedékes bármilyen munkát, mint például szerelést, üzembehelyezést, karbantartást, javításokat csak arra **feljogosított szakember** (fűtési szakszervezet/szerződéses szerelővállalat) végezhet (MSZ 1585, MSZ 1600, MSZ 172: elektromos berendezéseken végzendő munkák és GOMBSZ).

■ Veszély esetén

- Azonnal kapcsolja ki a hálózati feszültséget.
- Zárja el a gázvezeték elzáró csapját.
- Tűz esetén csak megfelelő tűzoltó készüléket használjon (DIN 14406 szerinti B tűzvédelmi osztály).

■ Teendők gázszag esetén

- **Ne dohányozzon!** Akadályozza meg a nyílt láng használatát és a szikraképződést (pl. világítás és elektromos készülékek kapcsolása következtében).
- **Az ablakokat és az ajtókat** nyissa ki.
- **A gázvezeték elzáró csapját** zárja el.
- Az épületen kívülről **értesítse a fűtési szakszervezetet/szerződéses szerelővállalatot.**
- **Vegye figyelembe** a gázszolgáltató vállalat (lásd a gázmérőn) és a fűtési szakszervezet (lásd az üzembehelyezési vagy a betanítási jegyzőkönyvben) **biztonságtechnikai utasításait.**

■ Teendők égéstermékcsomag esetén

- Állítsa le a fűtőberendezést.
- Nyissa ki az ablakokat és az ajtókat.
- Értesítse a fűtési szakszervezetet.

■ Szellőzőnyílások

A fali készülék felállítási helyiségében lévő szellőzőnyílásokat (ha vannak ilyenek) nem szabad lezárni, mert az tökéletlen égést és ezáltal mérgezést is okozhat.

1.2 Fontos tudnivalók

■ A fali készülék felállítási helyiségével szemben támasztott követelmények

- Freon gáz és freonszarmazékok nem szennyezhetik a levegőt (pl. ilyeneket tartalmaznak a spray-k, a festékek, az oldószerek és a tisztítószerke)
- Ne legyen nagy a porszennyeződés
- Ne legyen magas a levegő nedvességtartalma
- Jól szellőző és fagy ellen védett legyen

Ellenkező esetben zavarok léphetnek fel a berendezés működésében, és az el is romolhat.

■ Bejelentési kötelezettség a kéményseprő vállalatnál

A tüzeléstechnikai berendezés első üzembehelyezését követő négy héten belül az üzemeltető köteles azt a területileg illetékes kéményseprő vállalatnak bejelenteni.

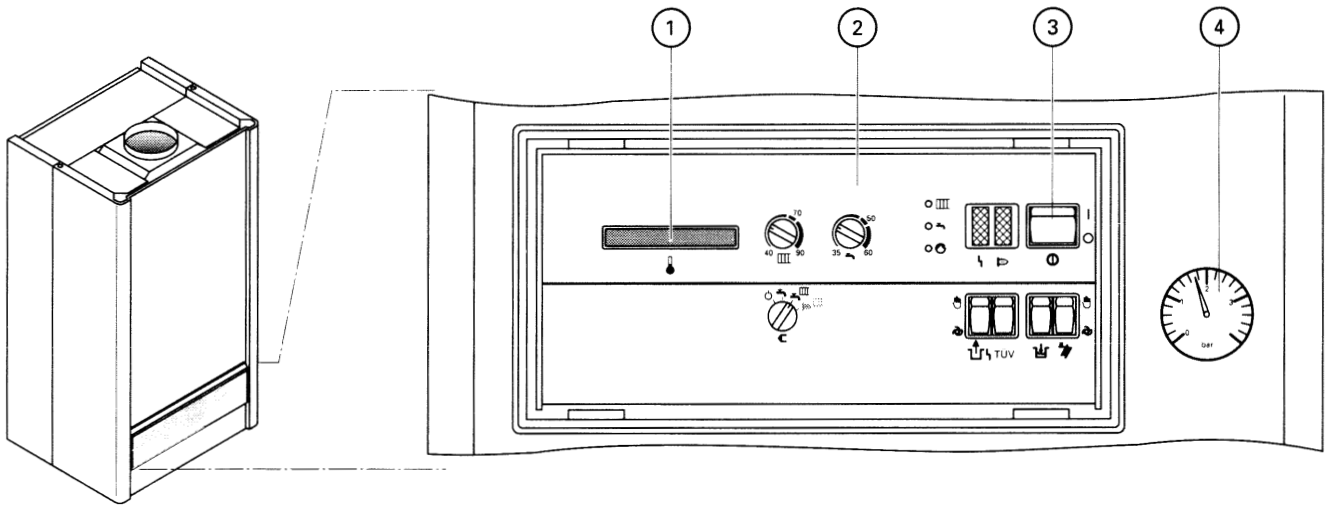
■ A Pendola üzemeltetésének feltételei nedves helyiségekben

A Pendola felszerelhető nedves helyiségekben is. Ezért az előlapon lévő szabályozó fedelének önműködően **kell** záródnia. **Tilos** bármilyen segédeszköz használata, amely a fedelet nyitott helyzetben tartja (freccsenő víz elleni védelem/érintésvédelem).

■ Fűtési szakszervezet által végzendő rendszeres karbantartás

Javasoljuk, hogy a Pendolát évente egyszer tisztítsa ki fűtési szakszervezettel. A növekvő szennyeződés az égéstermék hőmérsékletének emelkedését és ezáltal energiavesztést is okoz. A tároló vízmelegítőt (ha van ilyen) legkésőbb 2 évvel az üzembe helyezése után, és ettől kezdve rendszeresen, fűtési szakszervezetnek kell karbantartania. A fűtőberendezés szakember által történő rendszeres karbantartása zavarmentes, energiatakarékos és környezetkímélő fűtőüzemet biztosít. *Javasoljuk, hogy kössön karbantartási szerződést egy fűtési szakszervezettel.*

2 Pendola



- ① fűtővíz-hőmérő
 ② a szabályozó kezelőszervei
 (lásd a 4. oldalon)
- ③ berendezéskapcsoló
 ④ nyomásmérő

3.1 Tüzelőanyag

A DIN EN 437 előírásainak, ill. a helyi rendelkezéseknek megfelelő E és LL típusú földgáz, illetve PB-gáz.

3.2 Üzembehelyezés

Első üzembehelyezés

Az első üzembehelyezést a berendezés gyártójának vagy egy, általa megbízott szakembernek kell elvégeznie.

Előkészületek az üzembehelyezéshez

(újból üzembehelyezéskor is kötelező)

1. Ellenőrizze a fűtőberendezés nyomását. **A minimális berendezésnyomás 0,75 bar.**
Ha a nyomásmérő mutatója a 0,75 bar alatt áll, akkor a berendezés nyomása túl alacsony – kérjük, értesítse az Önnel kapcsolatban álló fűtési szakcéget.
2. Ellenőrizze, hogy a fűtőhelyiség légpótló- és szellőző nyílásai nyitva vannak-e és tiszták-e.
3. Nyissa ki a gázlezáró csapot.
4. Kapcsolja be a berendezést a „**ⓐ**” **ⓑ** berendezéskapcsolóval.

A fűtőberendezés most üzemkészen állapotban van.

Üzembehelyezés

A beépített szabályozó az előzőleg elvégzett beállításoknak megfelelően automatikusan szabályozza a fűtőberendezést.
Kérjük, hogy a változtatásokat a jelen üzemeltetési utasításnak megfelelően, illetve az Önnel kapcsolatban álló fűtési szakcéggel egyeztetve végezze el.

Üzemeltetési tudnivalók

- Mindig tartsa tisztán a fűtőhelyiséget és a Pendolát.
- Rendszeresen ellenőrizze a **ⓑ** nyomásmérőn a fűtőberendezésben uralkodó nyomást.
- Szakemberrel végeztesse el a fűtőberendezés rendszeres karbantartását.
- Tartsa rendszeresen karban a hidegvíz-vezetékben lévő ivóvízsűrőt (ha van ilyen).

Fűtés közben előforduló üzemzavarok

Ha nem tudja elhárítani az üzemzavart, értesítse a fűtési szakcéget.

3.3 A fűtőberendezés működése

4.1 Kezelő- és kijelzőszervek

4.2 A készülék bekapcsolása

3.3 A fűtőberendezés működése

Pendola kazán külön tároló vízmelegítő nélkül

(gázüzemű szivattyús fűtőkészülék)

A szabályozó bekapcsolja a keringtető szivattyút és megindul a helyiségfűtés hővel történő ellátása.

Pendola kazán külön tároló vízmelegítővel

(gázüzemű szivattyús fűtőkészülék)

A tároló vízmelegítő felfűtése elsőbbséget élvez a helyiségfűtéssel szemben.
A szabályozó bekapcsolja a keringtető szivattyút és a tároló vízmelegítő felfűtése a beállított használati melegvíz hőmérsékletre.
Ezt követi a helyiségfűtés hőellátása.

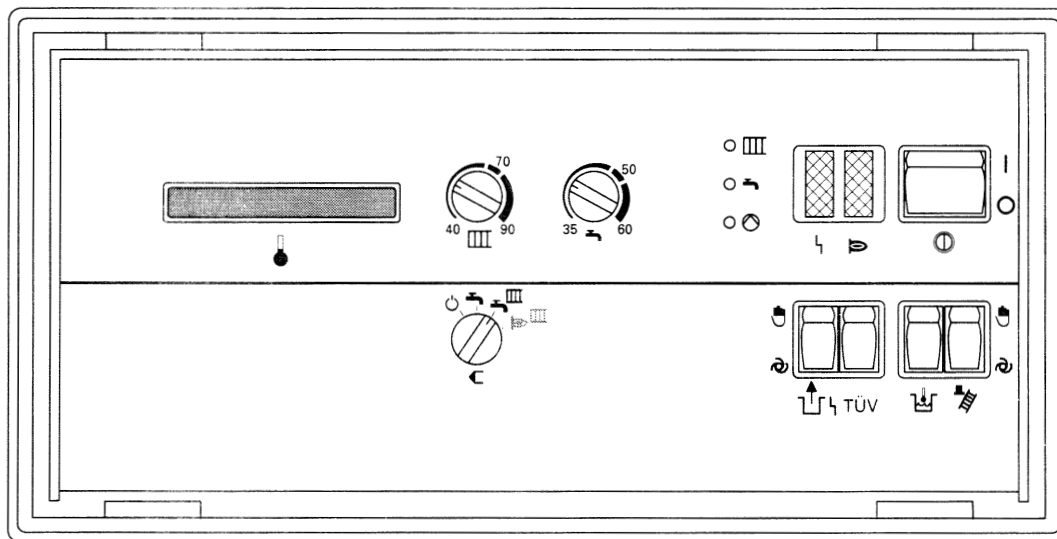
Pendola kazán beépített átfolyós vízmelegítővel

(gázüzemű kombinált fűtő- és vízmelegítő készülék)

Az átfolyós vízmelegítő felfűtése elsőbbséget élvez a helyiségfűtéssel szemben.
A helyiségfűtés hőellátása akkor indul meg, ha az átfolyós vízmelegítő az előírt hőmérsékleten van (készenlét) vagy nem történik használati melegvíz elvétel.

A komfort-funkció biztosítja, hogy a melegvíz rövid időn belül rendelkezésre álljon.

4.1 A szabályozón lévő kezelő- és kijelzőszervek



Kezelőszervek

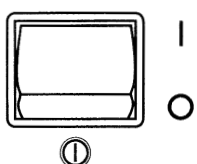
- ☐ programválasztó-kapcsoló
- ☐ a fűtővíz hőmérsékletének beállítása
- ☐ a használati melegvíz hőmérsékletének beállítása
- ⊙ berendezéskapcsoló
- ⚡ égő üzemmód-reteszoldó

- TÜV a biztonsági hőmérsékletkorlátozó ellenőrző gombja
- ☐ komfort-funkció (csak gázüzemű kombinált fűtő- és vízmelegítő készüléknél)
- ☐ kéményseprő-vizsgálókapcsoló
- ☐ kézi üzem
- ☐ automatikus üzem

Kijelzőszervek

- ☐ kazánvíz-hőmérséklet
- ☐ működésellenőrző lámpa (zöld) (ha világít: égő „BE”)
- ☐ égőzavar-jelzőlámpa (piros) helyiségfűtés „BE”
- ☐ használati melegvíz készítés „BE”
- ☐ keringtető szivattyú „BE” (ha villog: zavarjelzés)

4.2 A készülék bekapcsolása




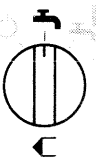

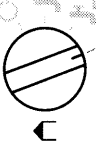
Berendezéskapcsoló
I = hálózat be

Az első üzembehelyezést az Önnel kapcsolatban álló fűtési szakképzettnek kell elvégeznie.

Állítsa a „⊙” berendezéskapcsolót „I” állásba.

4.3 Beállítások

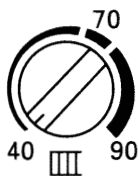
Programválasztó-kapcsoló

Programválasztó-kapcsoló	Üzemi programok	Mikor kell beállítani?	Működés
	Normál üzem , azaz fűtőüzem használati melegvíz készítéssel (ha van ilyen)	Ha egyszerre szeretne fűteni és használati melegvizet készíteni (ha alkalmas használati melegvíz készítésre)	<p>A fűtővíz melegszik és a szabályozó révén eléri a beállított hőmérsékletet. A beépített hőmérő jelzi a készülék pillanatnyi fűtővíz-hőmérsékletét.</p> <p>F órás termosztáttal történő üzemelelésnél: hőigény esetén a Pendola bekapcsol és a beállított hőmérsékletre szabályoz.</p> <p>Gázüzemű szivattyús fűtőkészülék, tároló vízmelegítővel: a használati melegvíz készítés akkor indul meg, ha a tároló vízmelegítőben a víz hőmérséklete a kiválasztott érték alá süllyed.</p> <p>Gázüzemű kombinált fűtő- és vízmelegítő készülék: a használati melegvíz készítés akkor indul meg, ha melegvizet fogyasztanak. Bekapcsolt komfort-funkciónál az átfolyós vízmelegítő hőmérsékletét tartja a készülék.</p>
	Csak használati melegvíz készítés (nyári üzem) a készülék <i>fagyvédelmi ellenőrzésével</i>	Például nyáron, ha nem kell fűteni a helyiségeket, de használati melegvíz készítésre szükség van	<p>Az égő bekapcsol a használati melegvíz készítéshez. A Pendola befagyásának veszélye esetén az égő automatikusan bekapcsol.</p> <p>Gázüzemű szivattyús fűtőkészülék, tároló vízmelegítővel: a használati melegvíz készítés akkor indul meg, ha a tároló vízmelegítőben a víz hőmérséklete a kiválasztott érték alá süllyed.</p> <p>Gázüzemű kombinált fűtő- és vízmelegítő készülék: a használati melegvíz készítés akkor indul meg, ha melegvizet fogyasztanak. Bekapcsolt komfort-funkciónál az átfolyós vízmelegítő hőmérsékletét tartja a készülék.</p>
	Kikapcsolt üzemmód a készülék <i>fagyvédelmi ellenőrzésével</i>	Például üdülés vagy hosszabb távollét esetén	<p>Nincs helyiségfűtés és használati melegvíz készítés. A Pendola befagyásának veszélye esetén az égő automatikusan bekapcsol.</p>
	Teljesítmény-korlátozás Csak szerviz célokra szolgál, nem üzemi program!	A beállítást kizárólag fűtési szakcégeknek szabad elvégeznie.	A maximális fűtőteljesítmény fűtőberendezés rendelet szerint történő korlátozása.

4.3 Beállítások

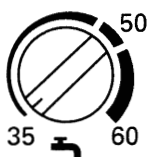
5 Kéményseprő-vizsgálókapcsoló

Fűtővízhőmérséklet



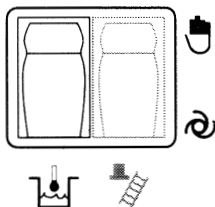
Állítsa be a fűtővíz kívánt hőmérsékletét a „III” forgatógombbal.
Beállítási tartomány: 40 - 90 °C.

Használati melegvíz hőmérséklet



Állítsa be a használati melegvíz kívánt hőmérsékletét a „II” forgatógombbal.
Beállítási tartomány: 35 - 60 °C.

Komfort-funkció



Komfort-funkció
☐ = ki
⌚ = be

A komfort funkció *csak az (átfolyós vízmelegítő) gázüzemű kombinált fűtő- és vízmelegítő készüléknél* áll rendelkezésre.

A komfort funkció bekapcsolásakor az átfolyós vízmelegítő hőmérsékletét állandó értéken tartja a szabályozó (készlet). Ezáltal rövid időn belül rendelkezésre áll a melegvíz.

A komfort funkciót a „I” kapcsolóval lehet kikapcsolni.

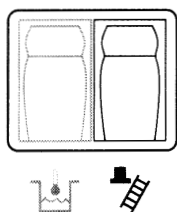
Figyelem!

A külön tároló vízmelegítővel rendelkező **gázüzemű szivattyús fűtőkészüléknél** a „☐” kapcsolóállásnál lekapcsolódik a használati melegvíz készítés.

5 Kéményseprő-vizsgálókapcsoló

A kéményseprő-vizsgálókapcsolót és az itt felsorolt információkat kizárólag a kéményseprő által történő használatra szántuk.

Rövid idejű megemelt fűtővíz-hőmérséklettel végzett égéstermék-mérésekhez:



Kéményseprő-
vizsgálókapcsoló
☐ = kézi üzem
⌚ = automatika

- Nyissa ki a Pendola előlemezén lévő takarófedelelet.
- Állítsa át a „II” kéményseprő-vizsgálókapcsolót „⌚” állásból „☐” állásba.
- Állítsa a „C” programválasztó-kapcsolót „III” állásba.
- Gondoskodjon a hőelvételetről (pl. a termosztatikus szelepek kinyitásával).

A következő funkciók indulnak el (kézi működtetésnél):

- az égő bekapcsolása (felső névleges hőteljesítménnyel)
- a keringtető szivattyú bekapcsolása
- a hőmérséklet-őr által végzett lekapcsolás

- A mérés után állítsa a „II” kapcsolót újra „⌚” állásba.
- Állítsa vissza a „C” programválasztó-kapcsolót az eredeti állásába.

6 Üzemen kívül helyezés

Rövid időre történő üzemen kívül helyezés

1. Zárja el a gázelzárócsapot és biztosítsa véletlen nyitás ellen.
2. Állítsa a szabályozón lévő „⊕” berendezéskapcsolót „O” állásba.

Hosszabb időre történő üzemen kívül helyezés

Hosszabb ideig (több hónapig) tartó üzemen kívül helyezés előtt és után ajánlatos felvenni a kapcsolatot a fűtési szakcéggel. Az ugyanis, ha szükséges, meg tudja tenni a megfelelő, pl. a fagyvédelemmel vagy a fűtőfelületek konzerválásával kapcsolatos intézkedéseket.

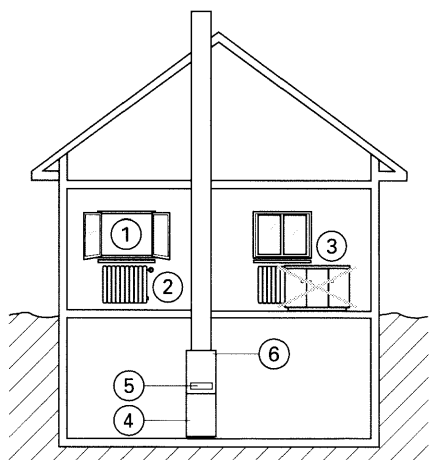
7 Üzemzavar! Mit kell tenni, ha ...

Üzemzavar	Az üzemzavar oka	Az elhárítás módja
A fűtőberendezés nem indul be	A szabályozón lévő „⊕” berendezéskapcsoló ki van kapcsolva	Kapcsolja be
	Az áramkört elosztóban lévő biztosító (házi biztosító) vagy a szabályozóban lévő biztosító kiolvadt, ill. kikapcsolt	Értesítse a fűtési szakcéget
	A vízhiány elleni biztosító, a termokapcsoló kikapcsolt	Értesítse a fűtési szakcéget
Az égő egyáltalán nem vagy csak rendszertelenül kapcsol be	Nincs gáz	Nyissa ki a gáz elzárócsapot
	Zavar lépett fel a szabályozóban	Értesítse a fűtési szakcéget
	Csak PB-gáz üzemű kivételnél: túl kicsi a gáz nyomása	Értesítse a fűtési szakcéget
Az égő nem indul be, a szabályozón lévő piros „⚡” zavarjelző lámpa világít.	Hibás indítás	Nyomja meg az „⚡” égőzavar-reteszelésoldó gombot, de ha ez az indítási kísérlet is eredménytelen, értesítse a fűtési szakcéget
Az égő lekapcsolt	Zavar a levegőbevezető vagy az égéstermék-elvezető rendszerénél	Értesítse a fűtési szakcéget
Villog a „⊕” kijelző, az égő 18 - 20 pernyi időre kikapcsol.	Égéstermék került a felállítási helyiségbe	Értesítse a fűtési szakcéget
Nem működik a használati melegvíz készítés (csak a külön tároló vízmelegítővel rendelkező gázüzemű keringtetős vízmelegítőnél)	A „⊕” kapcsoló „⊕” állásban áll	Állítsa a „⊕” kapcsolót „⊕” állásba

8 Energiatakarékos üzemeltetés

9 Alkalmassági nyilatkozat

8 Energiatakarékos üzemeltetés



A műszaki lehetőségeken kívül saját „viselkedésével” is takaríthat meg energiát.
A következő javaslatok figyelembevételével segít ebben Önnek:

- szellőztessen helyesen: az ① ablakot rövid időre nyissa ki teljesen, és eközben zárja el a ② termosztatikus radiátor-szelepeket
- ne fűtse túl a helyiségeket: törekedjen a 20 °C-os helyiség-hőmérséklet betartására, egy fokkal alacsonyabb helyiség-hőmérséklettel 6% fűtési költséget is megtakaríthat
- Használja ki az ⑤ szabályozó egyedi beállítási lehetőségeit: pl. a „csak használati melegvíz készítés” funkciót

- állítsa be helyesen a ④ tárolós vízmelegítő hőmérsékletét az ⑤ szabályozón
- helyesen állítsa be a ② termosztatikus radiátor-szelepeket
- ne takarja el a ③ fűtőtesteket és a termosztatikus radiátor-szelepeket
- rendszeresen végeztesse el a ⑥ fűtőberendezés karbantartását fűtési szakcéggel
- okosan használja a melegvizet: a zuhanyozás általában kevesebb energiát igényel, mint a fürdés
- a sötétedés beálltával engedje le az ablakokon lévő redőnyöket (ha vannak).

9 Alkalmassági nyilatkozat gázüzemű szivattyús fűtőkészülékhez és gázüzemű kombinált fűtő- és vízmelegítő készülékhez

Mi, a Viessmann Werke GmbH & Co D-35107 Allendorf, saját felelősségünkre kijelentjük, hogy termékünk, a

Pendola

megfelel a következő szabványok előírásainak:

EN 297
EN 60 335
DIN VDE 0722/pr EN 50 165
EN 50 082
EN 55 011/55 014
EN 60 555

Az Európai Gazdasági Közösség
90/396/EWG
89/336/EWG
73/ 23/EWG
92/ 42/EWG

számú irányelveinek rendelkezései értelmében a terméket az alábbi jelöléssel látjuk el:

CE-0085

Allendorf, 1996. október 15.

Viessmann Werke GmbH & Co
ppa.

Prof. Dr. Ing. Helmut Burger